

GAMMA wave

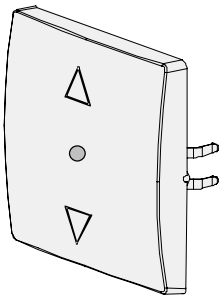
Taste wave Jalousie UP 211 (D)
Pushbutton wave shutter UP 211 (GB)
Poussoir wave pour store UP 211 (F)
Zonweringdrukknop wave UP 211 (NL)
Pulsador wave de persianas UP 211 (E)

5WG3 211-2..

Bedien- und Montageanleitung (D)
Operating and mounting instructions (GB)
Instructions de montage et de service (F)
Bedienings- en montagehandleiding (NL)
Instrucciones de manejo y de montaje (E)

Stand: März 2008 (D)
As at: March 2008 (GB)
Etat: Mars 2008 (F)
Stand: Maart 2008 (NL)
Estado: Marzo 2008 (E)

A



Bedienung
Die Bedienung der Taste wave Jalousie kann OBEN, UNTEN oder MITTIG (d.h. OBEN und UNTEN gleichzeitig) erfolgen. Es wird zwischen einem AUF/AB-Befehl, einem STEP-Befehl (d.h. STOP bzw. Lamelle schrittweise AUF/ZU) und dem Abspeichern der 24-Stunden Automatik unterschieden.
STEP-Befehl (Betätigung kürzer als 0,4s): Betätigung OBEN STOP/Lamelle AUF Betätigung UNTEN STOP/Lamelle ZU
AUF/AB-Befehl (Betätigung zwischen 0,4s und 3s): Betätigung OBEN AUF-Fahrbehl Betätigung UNTEN AB-Fahrbehl
24-Stunden Automatik einstellen / aktivieren / deaktivieren 1. 24-Stunden Automatikfunktion anwählen. Aktion: Drücken der Tasterwippe MITTIG zwischen 3 und 10 Sekunden. Anzeige: Die LED der Taste blinkt nach 3 Sekunden kurz auf; die Tasterwippe kann losgelassen werden.
Wird der nachfolgende Schritt 2 nicht ausgeführt, so ist die 24-Stunden Automatik aktiviert bzw. deaktiviert.
Das Speichern eines Auffahr- oder Abfahrzeitpunktes muss innerhalb von 3 Sekunden erfolgen.
2. Speichern eines Auffahr- oder Abfahrzeitpunktes. Betätigung OBEN Auffahrzeitpunkt speichern oder Betätigung UNTEN Abfahrzeitpunkt speichern
Ein abgespeicherter und aktivierter Automatik- Schaltzeitpunkt wird alle 24 Stunden erneut ausgeführt. Wird beispielsweise abends um 19 Uhr ein Abfahrzeitpunkt und morgens um 7 Uhr ein Auffahrzeitpunkt abgespeichert, so werden diese AUF- und AB-Fahrbefehle täglich zur selben Zeit wiederholt.

Die Automatik - Fahrbefehle werden auch auf weitere, über Funk verbundene Jalousien übertragen.

Nach dem erfolgreichen Abspeichern eines Auffahr- oder Abfahr-Zeitpunktes ist die 24-Stunden Automatik sofort aktiviert.

Ist die 24-Stunden Automatik aktiviert, wird dieses durch die in der Tastermitte angebrachte LED durch dauerndes Leuchten angezeigt.

Hinweis: Abhängig von Gerätetoleranzen und Temperaturschwankungen können sich die gespeicherten Auffahr- und Abfahrzeiten pro Tag um einige Minuten verschieben.

Technische Daten
<p>Frequenzband</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (störunempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen) <p>Funkreichweite</p> <ul style="list-style-type: none">ca. 100 m im Freifeld <p>Spannungsversorgung</p> <ul style="list-style-type: none">erfolgt über die 230V-Anwenderschnittstelle (230V-AST) der Jalousiesteuerungs-Einsätze sys <p>Anschlüsse</p> <ul style="list-style-type: none">10-polige Stiftleiste (230V-AST) zum Anschluss an den Jalousiesteuerungs-Einsatz sys

Product and Applications Description
The pushbutton wave shutter UP 211 (Diagram A) is a single radio control pushbutton used both as a transmitter and a receiver for controlling shutters. The available colours match the DELTA switch ranges i-system, DELTA profil and DELTA style. The pushbutton is clipped onto the shutter control insert together with the relevant frame of the switch ranges (to be ordered separately). An additional function is to operate the insert located beneath the pushbutton as well as inserts connected via radio control with a 24 hour automatic mode. In connection with the door/window contact AP 260 the shutter is stopped and locked in this position if the corresponding door or window is opened.

The commissioning of the pushbutton wave shutter is carried out without any additional means via pushbutton actions (Easy mode Push Button: EP).

There are two different operation modes which can be used by the pushbutton wave shutter:

Normal function

- Operation of the insert located beneath the pushbutton
- Remote operation of the insert located beneath the pushbutton via other radio control pushbuttons or radio control transmitters
- Remote operation of other inserts connected via radio control
- Setting /activating /deactivating the 24 hour automatic mode

Special function

- Establishing connections with other radio control components

- Deleting connections with other radio control components
- Deleting switching intervals of the 24 hour automatic mode

Operation

The operation of the pushbutton wave shutter can be carried out at the TOP, BOTTOM or in the CENTRE (i.e. TOP and BOTTOM simultaneously). The commands UP/DOWN and STEP (i.e. STOP or OPEN/CLOSE the louvres gradually) and a saving function for the 24 hour automatic mode are available.

STEP command (Actions shorter than 0.4s):

TOP STOP/louvres OPEN
BOTTOM STOP/louvres CLOSED

UP/DOWN command (Actions between 0.4s and 3s):

TOP UP command
BOTTOM DOWN command

Set / activate / deactivate 24 hour automatic mode

1. Select 24 hour automatic mode

Action: Press the pushbutton rocker in the CENTRE for between 3 and 10 seconds.

Display: The LED of the pushbutton flashes briefly after 3 seconds; the pushbutton rocker can be released.

If step 2 is not carried out, the 24 hour automatic mode is activated or deactivated.

The storing of the switching times for upward and downward movement must be carried out within 3 seconds.

2. Storing periods for upward and downward movement

TOP Saves period for upward movement
or
BOTTOM Saves period for downward movement

The switching time which has been set in the automatic operation mode is carried out again every 24 hours, once it has been saved and activated. If e.g. a period for downward movement is saved at 7 o'clock in the evening and a period for upward movement is saved at 7 o'clock in the morning, these UP and DOWN commands are repeated each day at the same time.

The automatic movement commands are also transmitted to further shutters that are linked via radio control.

The 24 hour automatic mode is activated immediately if a period for UP or DOWN movement has been saved successfully.

The LED located in the centre of the pushbutton is permanently lit to indicate that the 24 hour automatic mode has been activated.

Note: Depending on the device tolerances and temperature fluctuations, the stored switching times for upward and downward movement can be adjusted every day by several minutes.

Technical Specifications
<p>Frequency band</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications) <p>Range of radio control</p> <ul style="list-style-type: none">approx. 100 m (applying to free field applications) <p>Power supply</p> <ul style="list-style-type: none">via the 230V physical external interface (230V-PEI) of the shutter control inserts sys <p>Connections</p> <ul style="list-style-type: none">10 pin bar (230V-PEI) for connection to the shutter control insert sys

Description du produit et de la fonction
Le poussoir wave pour store UP 211 (fig. A) est un poussoir RF simple assurant la commande de stores; il sert d'émetteur et de récepteur. Ce poussoir est disponible adapté aux gammes d'inter-rangeurs DELTA i-system, DELTA profil et DELTA style. Le poussoir wave pour store doit être enfiché sur un mécanisme d'un actionneur pour stores sys avec la plaque de recouvrement appropriée (à commander séparément) de la gamme d'interrupteurs utilisée. En tant que fonction supplémentaire, il est possible d'exploiter le mécanisme sur lequel le poussoir wave pour store est enfiché et d'autres mécanismes reliés par voie hertzienne avec une fonction d'horloge 24 heures. En liaison avec le contact de porte/fenêtre AP 260, chaque ouverture de porte ou de fenêtre a pour effet de stopper le store concerné et de le verrouiller dans cette position.

La mise en service du poussoir wave pour stores a lieu sans auxiliaire quelconque, par commande du bouton poussoir (Easy mode Push Button: EP).

Le poussoir wave pour store offre deux modes de fonctionnement différents:

Fonction normale

- Commande du mécanisme sur lequel il est enfiché
- Télécommande du mécanisme en dessous par d'autres poussoirs RF ou émetteurs RF
- Télécommande d'autres mécanismes reliés par voie hertzienne
- Réglage/activation/désactivation de l'horloge 24 heures

Fonction spéciale

- Etablissement de liaisons à d'autres composants RF

- Effacement de liaisons à d'autres composants RF
- Effacement de l'horloge 24 heures

Mode opératoire

La commande du poussoir wave pour stores peut être actionnée EN HAUT, EN BAS ou AU CENTRE (c.-à-d. EN HAUT et EN BAS simultanément). La distinction est faite entre une instruction d'ouverture et de fermeture (OUVRIR/FERMER), une instruction PAS (c.-à-d. ARRET resp. OUVRIR/FERMER les lamelles de pas en pas) et la fonction horloge 24 heures.

Instruction PAS (actionnement pendant moins de 0,4 s):

Actionnement EN HAUT ARRET / OUVVERTURE des lamelles
Actionnement EN BAS ARRET / FERMETURE des lamelles

Instruction OUVRIR/FERMER (actionnement entre 0,4s et 3 s):

Actionnement EN HAUT instruction de déplacement OUVRIR
Actionnement EN BAS instruction de déplacement FERMER

Réglage / activation / désactivation de la fonction horloge 24h.

1. Sélection de la fonction horloge 24 heures.

Action: Pression de la manette AU CENTRE pendant 3 à 10 secondes.

Affichage: Au bout de 3 secondes, la LED du poussoir s'éclaircit brièvement; la manette du poussoir peut être relâchée.

Si l'étape 2 n'est pas exécutée, la fonction horloge 24 heures est activé resp. désactivé.

La sauvegarde d'un moment d'ouverture ou de fermeture doit avoir lieu en moins de 3 secondes.

2. Sauvegarde d'un moment d'ouverture ou de fermeture.

Actionnement EN HAUT Sauvegarde du moment d'ouverture
ou
actionnement EN BAS Sauvegarde du moment de fermeture

Le déclenchement automatique sauvegardé et activé sera exécuté toutes les 24 heures. Si le moment de fermeture est par exemple programmé à 19 heures et le moment d'ouverture à 7 heures du matin, ces instructions de déplacement seront émises quotidiennement à la même heure

Les instructions du déplacement automatique sont transférées aux stores connectés par voie hertzienne.

Après avoir correctement sauvegardé les moments d'ouverture et de fermeture, la fonction horloge 24 heures est fonctionnelle.

L'état activé de la fonction horloge 24 heures s'identifie par la LED au milieu du poussoir qui est éclairée en permanence.

Remarque: En fonction des tolérances de l'appareil et des fluctuations de température, les temps de déclenchement sauvegardés peuvent varier de quelques minutes d'un jour à l'autre.

Caractéristiques techniques
<p>Bande de fréquence</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (transmission insensible aux perturbations; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité) <p>Zone couverte</p> <ul style="list-style-type: none">env. 100 m en champ libre <p>Alimentation en tension</p> <ul style="list-style-type: none">via l'interface utilisateur 230 V (230V-AST) des mécanismes de commande de stores sys <p>Connexions</p> <ul style="list-style-type: none">Connecteur mâle à 10 points (230V-AST) pour le raccordement au mécanisme de l'actionneur pour stores sys

Product- en functiebeschrijving
De zonweringdrukknop wave UP 211 (Afbeelding A) is een enkelvoudige draadloze drukknop voor de besturing van zonweringen of rolluiken, die als zender en ontvanger is uitgevoerd. De drukknop is beschikbaar in het design van de schakelaar-programma's DELTA i-system, DELTA profil en DELTA style. Samen met de bijhorende afdekplaat (afzonderlijk te bestellen) uit het schakelaarprogramma wordt de zonweringdrukknop wave op een inbouw zonweringsactor sys gestoken. Als extra functie kan de zich daaronder bevindende module alsook de andere draadloos verbonden modulen met een 24-uren-klokfunctie werken. In combinatie met het deur-/raamcontact AP 260 wordt de bijhorende zonwering bij het openen van de deur of het raam gestopt en in deze positie vergrendeld.

De inbedrijfstelling van de zonweringdrukknop wave gebeurt zonder extra hulpmiddelen via de drukknopbediening (Easy mode Push Button: EP).

De zonweringdrukknop wave beschikt over twee verschillende bedrijfsmodi:

Normale werkwijze

- Bediening van de zich daaronder bevindende module
- Afstandsbediening van de zich daaronder bevindende module via andere draadloze drukknoppen of draadloze zenders
- Afstandsbediening van andere draadloos verbonden modulen
- 24-uren-klokfunctie instellen / activeren / deactiveren

Speciale functie

- Draadloze verbindingen tot stand brengen met andere componenten
- Wissen van draadloze verbindingen met andere componenten
- 24-uren-klokfunctie schakeltijden wissen

Bediening

De zonweringdrukknop wave kan BOVEN, ONDER of in het MIDDEN (d.w.z. BOVEN en ONDER gelijktijdig) worden bediend. Er wordt onderscheiden tussen een OP/ NEER-bevel, een STEP-bevel (d.w.z. STOP of lamellen stapsgewijs OPEN/DICHT) en het opslaan van het 24-uren-automatisme.

STEP-bevel (korter dan 0,4 s indrukken):

Indrukken BOVEN STOP/lamellen OPEN
Indrukken ONDER STOP/lamellen DICHT

OP/NEER-bevel tussen 0,4 s en 3 s indrukken):

Indrukken BOVEN volledig OP-bevel
Indrukken ONDER volledig NEER-bevel

24-uren-klokfunctie instellen / activeren / deactiveren

1. De functie 24-uren-klokfunctie oproepen.

Actie: Tussen 3 en 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar drukken.

Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert na 3 seconden kort; de wipchakelaar kan worden losgelaten.

Wordt de daaropvolgende stap 2 niet uitgevoerd, dan is het 24-uren-klokfunctie geactiveerd of gedeactiveerd.

Het opslaan van een omhoog- of omlaagtijdstip moet binnen de 3 seconden plaatsvinden.

2. Opslaan van een omhoog- of omlaagtijdstip.

Indrukken BOVEN omhoogtijdstip opslaan
of
Indrukken ONDER omlaagtijdstip opslaan

Een opgeslagen en geactiveerd automatisch schakeltijdstip wordt alle 24 uren opnieuw uitgevoerd. Wordt bijvoorbeeld 's avonds om 19.00 uur een omlaagtijdstip en 's morgens om 7.00 uur een omhoogtijdstip opgeslagen, dan worden deze OP- en NEER-loopbevelen dagelijks op hetzelfde tijdstip herhaald.

De automatische loopbevelen worden ook naar andere, draadloos verbonden zonweringen doorgestuurd.

Na een geslaagd opslaan van een omhoog- of omlaagtijdstip is het 24-uren-klokfunctie onmiddellijk geactiveerd.

Is het 24-uren-klokfunctie geactiveerd, wordt dit aangeduid door een continu lichten van de LED in het midden van de drukknop.

Opmerking: Afhankelijk van de apparaattoleranties en temperatuurschommelingen kunnen de opgeslagen omhoog- en omlaagtijden per dag enkele minuten gaan verschillen.

Technische gegevens
<p>Frequentieband</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (storingsongevoelige transmissie; frequentieband voor systeem-En veiligheidstoepassingen) <p>Zendbereik</p> <ul style="list-style-type: none">ca. 100 m in het vrije veld <p>Voedingsspanning</p> <ul style="list-style-type: none">geschiedt via de gebruikersinterface 230 V (230V-AST) van de inbouw zonweringsactoren sys <p>Aansluitingen</p> <ul style="list-style-type: none">10-polige connector (230V-AST) voor het aansluiten op de inbouw zonweringsactoren sys

Descripción del producto y de su funcionamiento
El pulsador de persianas wave UP 211 (Diagrama A) es un pulsador simple de radiofrecuencia que se usa como emisor y como receptor para control de persianas. Los colores y diseños disponibles son los del DELTA i-system, DELTA perfil y DELTA style. El pulsador se inserta, junto con el marco correspondiente (pedido aparte), en un mecanismo de persianas sys. Existe la función "modo automático 24 horas" para controlar el mecanismo de persianas sys sobre el que está empotrado, así como otros mecanismos de persianas mediante radiofrecuencia. En relación con el contacto de puerta / ventana AP 260, cuando se abra la puerta o la ventana, se detiene la persiana correspondiente, quedando bloqueada en esa posición.

La programación y puesta en marcha del pulsador de persianas wave se realiza de manera muy sencilla actuando únicamente sobre el pulsador. (Easy mode Push Button: EP).

El pulsador de persianas wave tiene dos modos de funcionamiento:

Funcionamiento normal

- Mando del mecanismo sobre el que está empotrado
- Control remoto del mecanismo sobre el que está empotrado desde otros pulsadores o emisores a través de radiofrecuencia
- Control remoto de otros mecanismos a través de radiofrecuencia
- Ajustar / Activar / Deshabilitar el "modo automático 24 horas"

Funcionamiento "modo programación"

- Establecer enlaces con otros aparatos de radiofrecuencia

- Eliminar enlaces con otros aparatos de radiofrecuencia
- Eliminar los intervalos de tiempo del modo automático 24 horas

Manejo

El pulsador de persianas wave admite pulsación en la parte SUPERIOR, INFERIOR o en el CENTRO de la tecla (es decir, presionando ARRIBA y ABAJO al mismo tiempo). Es posible mandar órdenes de Subir / Bajar y Paso (es decir, Parada o Abrir / Cerrar las lamas), y activar el "modo automático 24 horas"

Orden de Paso (pulsaciones inferiores a 0,4 segundos):

ARRIBA: Parar / Abrir lamas
ABAJO: Parar / Cerrar lamas

Orden de subida / bajada (pulsaciones entre 0,4 y 3 segundos):

ARRIBA: Subir
ABAJO: Bajar

Ajustar / Activar / Deshabilitar el "modo automático 24 horas"

1. Seleccionar el "modo automático 24 horas".

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla durante un tiempo comprendido entre 3 y 10 segundos.

Visualización: A los 3 segundos, el LED del pulsador parpadea brevemente; se puede soltar la tecla.

Si el siguiente paso (paso 2) no se ejecuta, el "modo automático 24 horas" se activa o desactiva.

El ajuste del horario para subir y bajar las persianas (paso 2) debe iniciarse antes de 3 segundos.

2. Ajuste de horarios para subir y bajar persianas.

ARRIBA: Almacena el período para movimiento hacia arriba
o
ABAJO: Almacena el período para movimiento hacia abajo

El horario ajustado en el modo automático se repite cada 24 horas, una vez que este modo de funcionamiento ha sido activado. Si, por ejemplo, se programa la bajada de persianas a las 19 horas y la subida a las 7 de la mañana, estos movimientos se repiten cada día a la misma hora.

La orden de movimiento automático de persianas se transmite también a otras persianas que estén comunicadas por radiofrecuencia.

El "modo automático 24 horas" queda activado inmediatamente después de ajustar con éxito el horario para subida o bajada de persianas.

El LED del pulsador se queda encendido permanentemente para indicar que el "modo automático 24 horas" está activado.

Advertencia: en función de las tolerancias de los aparatos y de las oscilaciones en las temperaturas, los tiempos programados de subida y bajada podrán variar algunos minutos de día a día.

Datos técnicos
<p>Banda de frecuencia</p> <ul style="list-style-type: none">868 MHz (transmisión insensible a interferencias para aplicaciones de sistemas y de seguridad) <p>Alcance de la señal de radio</p> <ul style="list-style-type: none">Aprox. 100 m en campo libre <p>Tensión de alimentación</p> <ul style="list-style-type: none">Se efectúa a través de una conexión a la red eléctrica de 230V del interface de usuario (230V-AST) de los mecanismos de control de persianas sys <p>Conexiones</p> <ul style="list-style-type: none">Conector macho de 10 pines (230V-AST) para su conexión al mecanismo de control de persianas sys

D**Mechanische Daten**

- Gehäuse: Kunststoff
- Abmessungen (L x B x T):
 - DELTA i-system 55x55x24mm (incl. Feder)
 - DELTA profil 65x65x25mm (incl. Feder)
 - DELTA style 68x68x27mm (incl. Feder)
- Gewicht: ca. 35g
- Brandlast: ca. 950kJ
- Montage: Wird auf Jalousiesteuerungs-Einsätze sys aufgesteckt

Elektrische Sicherheit

- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
- Schutzart (nach EN 60529): IP 20
- Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
- Gerät erfüllt EN 60669-2-1 und IEC 60664-1

EMV-Anforderungen

- erfüllt EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220

Umweltbedingungen

- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

Approbation

erfüllt **KNX** - Standard
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**

**CE-Kennzeichnung**

gemäß EMV-Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie, sowie R&TTE-Richtlinie:

Hiermit erklärt die SIEMENS AG, dass sich die Taste wave Jalousie UP 211 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die CE-Erklärung kann eingesehen werden bei:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Montage**Achtung:**

- Der Einbau des Gerätes in Metallwände ist zu vermeiden, da dadurch die Funkreichweite erheblich vermindert wird.

- Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden.

- Zwischen dem Sender und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 0,5 m einzuhalten.
- Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868 MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden.
- Die verwendete Funkübertragung ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen.

⚠ GEFAHR

- Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden.
- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Das Gerät darf in Schalter-Steckdosen-Kombinationen eingesetzt werden, wenn VDE zugelassene Geräte verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Die Taste wave Jalousie wird zusammen mit dem zugehörigen Rahmen auf den Jalousiesteuerungs-Einsatz sys aufgesteckt. Dabei wird die elektrische Verbindung zwischen der Taste und dem Einsatz über die 230V-AST hergestellt.

Montage: Bild B

- B1 Jalousiesteuerung Einsatz sys
- B2 Rahmen
- B3 Taste wave Jalousie UP 211

- Der Jalousiesteuerungs-Einsatz sys ist in der UP-Dose angeschlossen und befestigt (siehe Montageanleitung Jalousiesteuerungs-Einsatz sys).
- Place the pushbutton wave shutter together with its frame on the Jalousiesteuerungs Einsatz sys.

Demontage: Bild C

Abziehen der Taste wave Jalousie gemeinsam mit dem zugehörigen Rahmen per Hand.

Achtung:

Für die Integration der Taste wave Jalousie in das Programm DELTA profil sind ausgeschnittene Rahmen zu verwenden!

GB**Mechanical specifications**

- Housing: plastic
- Dimensions (L x W x D):
 - DELTA i-system 55x55x24mm (including spring)
 - DELTA profil 65x65x25mm (including spring)
 - DELTA style 68x68x27mm (including spring)
- Weight: approx. 35g
- Fire load: approx. 950kJ
- Mounting: placed on the shutter control inserts sys

Electrical safety

- Fouling class (according to IEC 60664-1): 2
- Protection (according to EN 60529): IP 20
- Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III
- Device complies with EN 50090-2-2 and IEC 60664-1

Electromagnetic compatibility

- complies with EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220

Environmental specifications

- Climatic conditions: EN 50090-2-2
- Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%

Certification

complies with **KNX** - standard
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**

**CE norm**

conformément aux directives CEM (construction résidentielle), low voltage regulations and R&TTE regulations:

SIEMENS AG hereby states that the pushbutton wave shutter UP 211 is in compliance with the basic requirements and the other relevant provisions of Regulation 1999/5/EC.

The CE declaration can be inspected at:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Mounting**Caution:**

- The installation of the device into metal walls has to be avoided since through this the range of radio control is reduced considerably.

- Occasionally the transmission range may be influenced by structural conditions (e.g. reinforced concrete) or electric / electronic sources of interference.

- A minimum distance of 0.5 m must be maintained between the transmitter and the relevant receivers.
- Though the radio transmission is carried out in the safe 868 MHz range, disruptions to the radio transmission cannot be excluded.

- The radio transmission used is not suitable for security applications.

⚠ DANGER

- The device may be used for interior installations and in dry rooms only.
- The device must be mounted and commissioned by an authorised electrician.
- The device must not be opened.
- The device may be mounted in switch and socket combination box mounts provided that only VDE-certified devices are used.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.
- In the planning and installation of electric facilities, the relevant regulations, provisions and terms of the respective country must be observed.

The pushbutton wave shutter is clipped onto the shutter control insert sys together with its frame. The electrical connection between the pushbutton and the insert is thus established via the 230V-PEI.

Mounting: Diagram B

- B1 Shutter control insert sys
- B2 Frame
- B3 Pushbutton wave shutter UP 211

- The shutter control insert sys is connected and mounted within the flush-type box (see mounting instructions for shutter control insert sys).
- Place the pushbutton wave shutter together with its frame onto the shutter control insert sys.

Dismantling: Diagram C

Remove the pushbutton wave shutter manually together with its frame.

Caution:

Cut-out frames have to be used to integrate the pushbutton wave into the DELTA profil range!

F**Caractéristiques mécaniques**

- Boîtier: plastique
- Dimensions (L x l x P):
 - DELTA i-system 55x55x24 mm (ressort compris)
 - DELTA profil 65x65x25 mm (ressort compris)
 - DELTA style 68x68x27 mm (ressort compris)
- Poids: env. 35 g
- Charge calorifique: env. 950 kJ
- Montage: à enficher sur le mécanisme de l'actionneur pour stores sys

Sécurité électrique

- Degré de pollution (selon CEI 60664-1): 2
- Degré de protection (selon EN 60529): IP 20
- Catégorie de surtension (selon CEI 60664-1): III
- Conforme aux normes EN 60669-2-1 et CEI 60664-1

Immunité aux perturbations (CEM)

- conforme aux normes EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220

Conditions d'environnement

- Résistance climatique: EN 50090-2-2
- Température ambiante de service: - 5 ... + 45°C
- Température de stockage: - 25 ... + 70°C
- Humidité rel. (sans condensation): 5 % à 93 %

Homologation

remplit le standard **KNX**
radio fréquence wave
easy mode pushbutton **EP**

**Marquage CE**

conformément aux directives CEM (construction résidentielle), basse tension et R&TTE:

SIEMENS AG déclare par la présente que le pousoir wave pour store UP 211 est conforme aux exigences de base et aux autres dispositions relatives de la directive 1999/5/CE.

La déclaration de conformité CE peut être compulsée auprès de la:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Montage**Attention:**

- L'installation de l'appareil dans des parois métalliques doit être évitée étant donné que cela restreint considérablement la zone de fonctionnement.

- Le rayon d'action peut être entravé dans des cas isolés par des spécificités de construction (par exemple murs en béton armé) ou des sources perturbatrices électriques ou électroniques.

- Une distance d'au moins 0,5 m doit être respectée entre l'émetteur et les récepteurs concernés.
- Bien que la transmission radio ait lieu dans la plage sûre de la bande de fréquence 868 MHz, des perturbations ne peuvent pas être entièrement exclues.
- La transmission radio utilisée ne convient pas aux applications de sécurité.

⚠ DANGER

- L'appareil ne doit être placé que dans des locaux intérieurs secs.

- L'appareil ne doit être monté et mis en service que par un spécialiste.
- L'appareil ne doit pas être ouvert.
- Il ne doit être utilisé qu'en liaison avec des appareils homologués VDE dans des combinaisons commutateur-prise.
- De respecter les prescriptions de sécurité et la réglementation de prévention des accidents.
- Lors de la conception et de l'installation de dispositifs électriques, respecter les directives et les mesures en vigueur dans le pays concerné.

Le pousoir wave pour store doit être enfiché avec la plaque de recouvrement appropriée sur le mécanisme de l'actionneur pour stores sys. La connexion électrique entre le pousoir et le mécanisme est réalisée avec le connecteur 230V-AST.

Montage: Fig. B

- B1 Mécanisme d'un actionneur pour stores sys
- B2 Plaque de recouvrement
- B3 Pousoir wave pour stores UP 211

- Le inbouw zonweringsactor pour stores sys est branché et fixé dans la boîte d'encastrément (cf. les instructions de montage du mécanisme de l'actionneur pour stores sys).
- Steek de pousoir wave pour stores avec la plaque de recouvrement appropriée sur le mécanisme de l'actionneur pour stores sys.

Démontage: Fig. C

Extraction manuelle du pousoir wave pour stores avec la plaque de recouvrement appropriée.

Attention:

Afin que le pousoir wave pour stores s'adapte bien à la gamme DELTA profil, il convient d'utiliser des plaques de recouvrement découpées!

NL**Mechanische gegevens**

- Behuizing: kunststof
- Afmetingen (l x b x d):
 - DELTA i-system 55x55x24mm (incl. veer)
 - DELTA profil 65x65x25mm (incl. veer)
 - DELTA style 68x68x27mm (incl. veer)
- Gewicht: ca. 35 g
- Vuurbestendigheid: ca. 950 kJ
- Montage: wordt op de inbouw zonweringsactor sys gestoken

Elektrische veiligheid

- Verontreinigingsgraad (conform IEC 60664-1): 2
- Beschermingsklasse (conform EN 60529): IP 20
- Overspanningscategorie (conform IEC 60664-1): III
- Apparaat voldoet aan EN 60669-2-1 en IEC 60664-1

EMC-eisen

- voldoet aan EN 60669-2-1, EN 301489, EN 300220

Milieuomstandigheden

- Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2
- Omgevingstemperatuur in werking: - 5 ... + 45°C
- Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C
- Rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 5% tot 93%

Keuringen

voldoet aan **KNX** - standaard
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**

**CE-teken**

volgens EMC-richtlijn (woningbouw), laagspanningsrichtlijn, alsook R&TTE-richtlijn:

Hierbij verklaart SIEMENS AG dat de zonweringdrukknop wave UP 211 in overeenstemming is met de principiële eisen en de andere betrokken voorschriften van de Richtlijn 1999/5/EG.

De CE-verklaring ligt ter inzage bij:
SIEMENS AG
Siemensstrasse 10
D-93055 Regensburg

Montage**Let op:**

- De inbouw van het apparaat in metaalwanden moet worden vermeden, omdat daardoor het zendbereik aanzienlijk wordt vermindert.
- Het zendbereik kan sporadisch worden beïnvloed door bouwkundige omstandigheden (bijv. gewapend beton) of door elektrische / elektronische storingsbronnen.

- Tussen de zender en de bijhorende ontvangers is een afstand aan te houden van minstens 0,5 m.
- Hoewel de draadloze transmissie in de beveiligde 868 MHz-frequentieband geschiedt, kunnen storingen van de draadloze transmissie niet worden uitgesloten.
- De gebruikte radioverbinding is niet geschikt voor veiligheidstoepassingen.

⚠ GEVAAR

- Het apparaat mag slechts in droge binnenruimten worden gebruikt.

- Het apparaat mag slechts door een erkend electricien worden gemonteerd en in werking worden gesteld.
- Het apparaat mag niet worden geopend.
- Het mag slechts samen met door het CEBEC goedgekeurde apparaten in schakelaar-stopcontact-combinaties worden ingezet.
- De geldende voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie moeten worden opgevolgd.
- Bij de planning en de installatie van elektrische installaties moeten de betrokken richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betrokken land worden aangehouden.

De zonweringdrukknop wave wordt samen met de bijhorende afdekplaat op de inbouw zonweringsactor sys gestoken. Hierbij wordt de elektrische verbinding tot stand gebracht tussen de drukknop en de module via de 230V-AST.

Montage: Afbeelding B

- B1 Inbouw zonweringsactor sys
- B2 Afdekplaat
- B3 Zonweringdrukknop wave UP 211

- De inbouw zonweringsactor sys is op een inbouwdoos aangesloten en bevestigd (zie montage-instructie inbouw zonweringsactor sys).
- Steek de zonweringdrukknop wave met de bijhorende afdekplaat op de inbouw zonweringsactor sys.

Demontage: Afbeelding C

Aftrekken met de hand van de zonweringdrukknop wave samen met de bijhorende afdekplaat.

Let op:

Om de zonweringdrukknop wave te integreren in het programma DELTA profil dienen uitgesneden afdekplaten te worden gebruikt!

E**Datos mecánicos**

- Carcasa: plástico
- Dimensiones (L x A x P):
 - DELTA i-sytem 55x55x24mm (incl. lengüeta)
 - DELTA profil 65x65x25mm (incl. lengüeta)
 - DELTA style 68x68x27mm (incl. lengüeta)
- Peso: aprox. 35g
- Carga calorífica: aprox. 950kJ
- Montaje: Se enchufa en mecanismos de control de persianas sys.

Seguridad eléctrica

- Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2
- Grado de protección (conforme a NE 60529): IP 20
- Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III
- Este aparato cumple con la norma NE 60669-2-1 y la IEC 60664-1

Requisitos CEM

- Cumple las normas NE 60669-2-1, NE 301489 y NE 300220

Condiciones ambientales

- Resistencia a los agentes meteorológicos: NE 50090-2-2
- Temperatura ambiente durante su funcionamiento: -5...+45°C
- Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C
- Humedad relativa (sin condensación): 5% hasta 93%

Aprobaciones

cumple las normas **KNX**
radio frequency wave
easy mode pushbutton **EP**

**Marcado CE**

En conformidad con la directiva CEM (construcción de viviendas), la directiva de baja tensión, así como la directiva R&TTE:

SIEMENS AG establece en el presente que el pulsador wave de persianas UP 211 cumple con los requisitos básicos y con otras disposiciones relevantes de la directiva 1999/5/CE.

El mercado CE puede verificarse en:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Montaje**Atención:**

- Debe evitarse el montaje de este aparato entre paredes de metal, dado que ello disminuiría considerablemente el alcance de la señal de radio.

- El alcance de la emisión de radio puede verse ocasionalmente influenciado por las características de la construcción (p. ej. hormigón armado) o por fuentes de interferencias eléctricas / electrónicas.
- Entre el emisor y el receptor correspondiente debe mantenerse una distancia de 0,5 m como mínimo.
- Aunque la transmisión por radiofrecuencia se realiza en una banda de frecuencia segura, 868 MHz, no se puede excluir, sin embargo, la existencia de interferencias en la radio transmisión.
- La transmisión de radio utilizada no es apta para aplicaciones de seguridad.

⚠ PELIGRO

- Este aparato sólo debe utilizarse en espacios interiores secos.

- Sólo personal electrotécnico deberá montar y poner en funcionamiento este aparato.
- El aparato no debe abrirse.
- Podrá instalarse junto a interruptores y tomas de corriente si estos mecanismos cumplen la norma VDE.
- Deberán observarse los vigentes reglamentos de seguridad y prevención de accidentes.
- Durante la planificación y ejecución de instalaciones eléctricas, se deben respetar las normativas, reglamentaciones y condiciones pertinentes del país respectivo.

El pulsador de persianas wave se inserta en un mecanismo de persianas sys junto con el marco correspondiente. La conexión entre el pulsador de persianas wave y el mecanismo se lleva a cabo mediante el interface de 10 pines.

Montaje: Diagrama B

- B1 Mecanismo de persianas sys
- B2 Marco
- B3 Pulsador de persianas wave UP 211

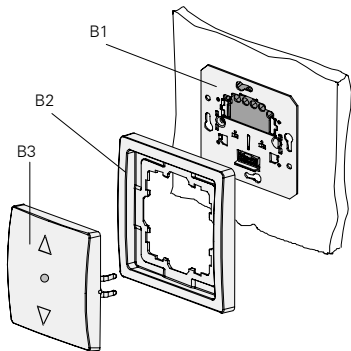
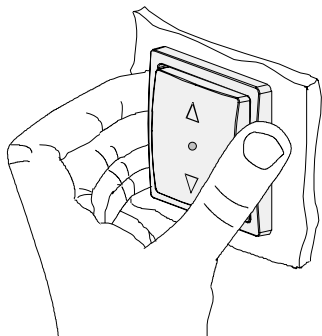
- El mecanismo de control de persianas sys está conectado y fijado a la caja de mecanismos empotrada (véanse las instrucciones de montaje del mecanismo de control de persianas sys).
- Introduzca el pulsador wave de persianas junto con el marco correspondiente en el mecanismo de control de persianas sys.

Desmontaje: Diagrama C

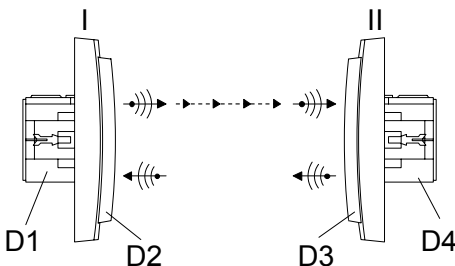
Tirar suavemente del pulsador de persianas wave junto con el marco para separarlo del mecanismo.

Atención:

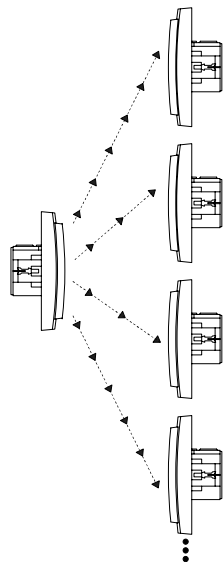
¡Para integrar el pulsador wave de persianas en el sistema DELTA profil hay que utilizar marcos recortados!

B**C**

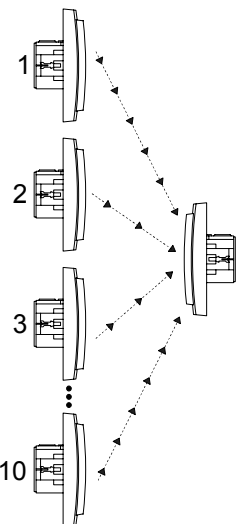
D



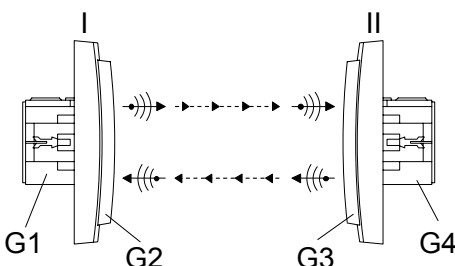
E



F



G



Inbetriebnahme

Die Bedienung des darunter befindlichen Einsatzes ist nach dem Aufstecken der Taste ohne zusätzliche Inbetriebnahme gegeben.

Für die Fernbedienung weiterer Jalousiesteuereinsätze sys, müssen diese erst über Funk miteinander verbunden werden. Hierzu ist ein zu verbindender Jalousiesteuereinsatz sys ebenfalls mit einer Taste wave Jalousie auszustatten.

Das Verbinden der Taste wave Jalousie mit anderen Funkkomponenten erfolgt durch die Betätigung der Tasterwippe. Zu diesem Zweck sind die beiden zu verbindenden Geräte in die Sonderfunktion zu schalten. Der Betriebszustand der Taste, sowie das erfolgreiche Verbinden, wird über die in der Tastermitte angebrachte LED angezeigt.

Verbinden über Funk:

Verbinden der Taste wave Jalousie I mit einem Jalousiesteuereinsatz sys II über Funk.

Bild D

D1 Jalousiesteuereinsatz sys I
D2 Taste wave Jalousie I
D3 Taste wave Jalousie II
D4 Jalousiesteuereinsatz sys II

1. Taste wave Jalousie II: In die Sonderfunktion schalten (D3).

Aktion: Drücken der Tasterwippe II MITTIG für mindestens 10 Sekunden.

Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. (Umschalten in die Sonderfunktion) langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

2. Taste wave Jalousie I: In die Sonderfunktion schalten (D2).

Aktion: Drücken der Tasterwippe I MITTIG für mindestens 10 Sekunden.

Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. (Umschalten in die Sonderfunktion) langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

3. Taste wave Jalousie I: Verbindungstelegramm senden (D2).

Aktion: Kurze Betätigung (bis 0,4 Sekunden) der Tasterwippe I OBEN, MITTIG oder UNTEN.

Anzeige: Nach erfolgreichem Verbinden blinkt die LED der Taste wave Jalousie I für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und die Taste verlässt die Sonderfunktion. Die LED der Taste wave Jalousie II blinkt ebenso und die Sonderfunktion wird beendet.

Beim Verbinden der Taste wave Jalousie mit einem Tür-/Fensterkontakt ist die Taste wave Jalousie ebenfalls in die Sonderfunktion zu schalten. Anschließen ist am Tür-/Fensterkontakt das Verbindungstelegramm auszulösen (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Hinweis: Für das Verbinden steht nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung, da die Tasten wave Jalousie nach 2 Minuten die Sonderfunktion verlassen.

Die Verbindung der Taste wave Jalousie I mit dem Jalousiesteuereinsatz sys II ist abgeschlossen. Bei Betätigung der Taste wave Jalousie I (D2) wird der Jalousiesteuereinsatz sys II (D4) über die Funkverbindung mitbedient.

Bei fehlgeschlagener Verbindung (z. B. wenn die Entfernung zu groß ist) verlassen die beiden Tasten wave Jalousie die Sonderfunktion nach spätestens 2 Minuten, ohne den Erfolg durch schnelles Blinken zu bestätigen.

Soll die Taste wave Jalousie I mit weiteren Jalousiesteuereinsätzen sys verbunden werden, so ist dieser Vorgang zu wiederholen.

Von einer Taste wave Jalousie können beliebig viele Jalousiesteuereinsätze sys fernbedient werden (Bild E).

Umgekehrt kann ein mit einer Taste wave Jalousie bestückter Jalousiesteuereinsatz sys von bis zu 10 Funktastern fernbedient werden (Bild F).

Ist es gewünscht, den Jalousiesteuereinsatz sys I (G1 in Bild G), von der Taste wave Jalousie sys II (G3), aus fernzubedienen, so sind die beiden Tasten wave Jalousie I und II erneut in die Sonderfunktion zu schalten. Das Verbindungstelegramm ist jedoch an der Taste wave Jalousie II auszulösen.

Bild G

G1 Jalousiesteuereinsatz sys I
G2 Taste wave Jalousie I
G3 Taste wave Jalousie II
G4 Jalousiesteuereinsatz sys II

D

GB

Commissioning

The function of the insert located beneath the pushbutton is ensured without further commissioning once the pushbutton has been placed on it.

If further shutter control inserts sys are to be operated via the remote control mode, radio control connections must first be established between each insert. Shutter control inserts sys which have to be connected must also be equipped with a pushbutton wave shutter.

The connection of the pushbutton wave shutter with other radio components is carried out by pressing the pushbutton. To do so, the special function must be set for the two devices which have to be connected with each other. The operating state of the pushbutton and the successful connection are displayed by the LED located in the centre of the pushbutton.

Connection via radio control:

Connecting the pushbutton wave shutter I with a shutter control insert sys II via radio control.

Diagram D

D1 Shutter control insert sys I
D2 Pushbutton wave shutter I
D3 Pushbutton wave shutter II
D4 Shutter control insert sys II

1. Pushbutton wave shutter II: Switch to the special function (D3).

Action: Press the pushbutton rocker II in the CENTRE for at least 10 seconds.

Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds (toggling to the special function).

2. Pushbutton wave shutter I: Switch to the special function (D2).

Action: Press the pushbutton rocker I in the CENTRE for at least 10 seconds.

Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds (toggling to the special function).

3. Pushbutton wave shutter I: Transmit a linking telegram (D2).

Action: Brief operation (up to 0.4 sec.) of the pushbutton rocker I at the TOP, CENTRE or BOTTOM.

Display: The LED of pushbutton wave shutter I flashes rapidly (3 times per second) for approx. 3 seconds if the connection has been established successfully. The LED is then extinguished and the pushbutton exits the special function. The LED of pushbutton wave shutter II also flashes and is extinguished. The pushbutton then exits the special function.

To connect the button wave shutter with the door/window contact, the pushbutton wave shutter is to switch to the special function. The linking telegram is to transmit from the door/window contact.

Note: There is only a limited period available for the connection as the pushbuttons wave shutter exit the special function after 2 minutes.

The connection of pushbutton wave shutter I with shutter control insert II is complete. When pushbutton wave shutter I (D2) is pressed, the shutter control insert II (D4) is also operated via the radio connection.

If the connection has failed (e.g. if the distance is too great), the two pushbuttons wave shutter exit the special function after max. 2 minutes, without confirming the success of the connection by flashing rapidly.

This procedure must be repeated if pushbutton wave shutter I is to be connected with other shutter control inserts sys.

An unlimited number of shutter control inserts can be operated via remote control by the pushbutton wave shutter (Diagram E).

A shutter control insert sys equipped with a pushbutton wave shutter can be operated via remote control by up to 10 radio control pushbuttons (Diagram F).

If you wish shutter control insert I (G1 in Diagram G) to be operated via remote control by pushbutton wave shutter II (G3), the two pushbuttons wave shutter I and II must be switched to the special function again. However, the linking telegram must be triggered at pushbutton wave shutter II.

Diagram G

G1 Shutter control insert sys I
G2 Pushbutton wave shutter I
G3 Pushbutton wave shutter II
G4 Shutter control insert sys II

GB

F

Mise en service

La commande du mécanisme sur lequel le poussoir est enfiché est possible dès que ce dernier est mis en place, une opération qui n'exige pas de mise en service supplémentaire.

Pour la télécommande d'autres mécanismes de commande de stores sys, ceux-ci doivent tout d'abord être reliés les uns aux autres par voie hertzienne. A cet effet, il convient d'équiper le mécanisme de l'actionneur pour stores sys en question également d'un poussoir wave pour stores.

La connexion du poussoir wave pour stores à d'autres composants RF a lieu par actionnement de la manette du poussoir. A cet effet, les deux appareils concernés doivent être commutés en fonction spéciale. Le mode de fonctionnement du poussoir ainsi que la connexion couronnée de succès sont indiqués par une LED montée au milieu du poussoir.

Connexion radio:

Connexion du poussoir wave pour stores I à un mécanisme d'actionneur pour stores sys II par voie hertzienne.

Fig. D

D1 Mécanisme d'un actionneur pour stores sys I
D2 Poussoir wave pour stores I
D3 Poussoir wave pour stores II
D4 Mécanisme d'un actionneur pour stores sys II

1. Poussoir wave pour stores II: Commuter en fonction spéciale (D3).

Action: Pression de la manette II AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.

Affichage: Au bout de 10 s (commutation en fonction spéciale), la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

2. Poussoir wave pour stores I: Commuter en fonction spéciale (D2).

Action: Pression de la manette I AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.

Affichage: Au bout de 10 s (commutation en fonction spéciale), la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

3. Poussoir wave pour stores I: Emettre le télégramme de connexion (D2).

Action: Bref actionnement (jusqu'à 0,4 s) de la manette I EN HAUT, AU CENTRE ou EN BAS.

Affichage: Si la connexion est bonne, la LED du poussoir wave pour stores I clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s). Ensuite, la LED s'éteint et l'interrupteur quitte la fonction spéciale. La LED du poussoir wave pour stores II clignote également et la fonction spéciale est terminée.

En reliant le poussoir wave pour stores à un contact de porte/fenêtre, il faut commuter le poussoir wave pour stores également en fonction spéciale. Après quoi, il faut déclencher le contact de porte/fenêtre le télégramme de connexion (voir les instructions de service de l'appareil).

Remarque: Le temps pour connecter est limité étant donné que les poussoirs wave pour stores quittent la fonction spéciale au bout de 2 minutes.

La connexion du poussoir wave pour stores I au mécanisme de l'actionneur pour stores sys II est terminée. L'actionnement du poussoir wave pour stores I (D2) pilote également le mécanisme de l'actionneur pour stores sys II (D4) par la liaison RF.

Si la connexion a échoué (par ex. si la distance est trop importante), les deux poussoirs wave pour stores quittent la fonction spéciale au plus tard au bout de 2 minutes sans clignoter, ce qui signifie qu'il n'y a pas de connexion.

Si le poussoir wave pour stores I doit être connecté à d'autres mécanismes de commande de stores sys, il faut répéter l'opération décrite.

Un poussoir wave pour stores permet de télécommander un nombre quelconque de mécanismes d'actionneurs pour stores sys (Fig. E).

Cependant, un mécanisme d'un actionneur pour stores sys avec poussoir wave pour stores peut être commandé par 10 poussoirs wave au maximum (Fig. F).

Si l'on désire télécommander le mécanisme de l'actionneur pour stores sys I (G1 dans la fig. G) à partir du poussoir wave pour stores II (G3), les deux poussoirs wave pour stores I et II doivent être de nouveau commutés en fonction spéciale. Le télégramme de connexion doit cependant être déclenché sur le poussoir wave pour stores II.

Fig. G

G1 Mécanisme d'un actionneur pour stores sys I
G2 Poussoir wave pour stores I
G3 Poussoir wave pour stores II
G4 Mécanisme d'un actionneur pour stores sys II

F

NL

Inbedrijfstelling

De bediening van de zich daaronder bevindende module kan na het opsteken van de drukknop plaatsvinden zonder extra inbedrijfstelling.

Voor de bediening op afstand van nog andere inbouw zonweringsactoren sys, moeten deze eerst draadloos met elkaar worden verbonden. Hiervoor dient een te verbinden inbouw zonweringsactor sys eveneens te worden uitgerust met een zonweringdrukknop wave.

Het verbinden van de zonweringdrukknop wave met andere draadloze componenten geschiedt door activeren van de wipschakelaar. Met dit doel dienen de beide te verbinden apparaten in de speciale functie te worden geschakeld. De modus van de drukknop en de geslaagde verbinding worden aangeduid met de LED in het midden van de drukknop.

Draadloos verbinden:

Draadloze verbinding van de zonweringdrukknop wave I met een inbouw zonweringsactor sys II.

Afbeelding D

D1 Inbouw zonweringsactor sys I
D2 Zonweringdrukknop wave I
D3 Zonweringdrukknop wave II
D4 Inbouw zonweringsactor sys II

1. Zonweringdrukknop wave II: in de speciale functie schakelen (D3).

Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipschakelaar II drukken.

Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s (omschakelen in de speciale functie) langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

2. Zonweringdrukknop wave I: in de speciale functie schakelen (D2).

Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipschakelaar I drukken.

Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s (omschakelen in de speciale functie) langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

3. Zonweringdrukknop wave I: verbindingstelegram zenden (D2).

Actie: kort indrukken (tot 0,4 seconden) van de wipschakelaar I BOVEN, in het MIDDEN of ONDER.

Aanwijzing: Na een geslaagde verbinding knippert de LED van de zonweringdrukknop wave I gedurende ongeveer 3 seconden snel (ca. driemaal per s). Daarna dooft de LED en de drukknop verlaat de speciale functie. De LED van de zonweringdrukknop wave II knippert eveneens en de speciale functie wordt beëindigd.

Bij het verbinden van de zonweringdrukknop wave op een deur-/raamcontact dient de zonweringdrukknop wave eveneens in de speciale functie te worden geschakeld. Vervolgens dient van het deur-/raamcontact het verbindingstelegram te worden gezonden (zie gebruiksaanwijzing van het apparaat).

Opmerking: Er is slechts een beperkte tijd beschikbaar voor het verbinden, omdat de drukknoppen wave jaloerie na 2 minuten de speciale functie verlaten.

De verbinding van de zonweringdrukknop wave I met de inbouw zonweringsactor sys II is voltooid. Als de zonweringdrukknop wave I (D2) wordt ingedrukt, wordt de inbouw zonweringsactor sys II (D4) draadloos mee bediend.

Komt de verbinding niet tot stand (bijv. als de afstand te groot is) verlaten de beide drukknoppen wave jaloerie de speciale functie na ten laatste 2 minuten zonder het succesvol verbinden door snel knipperen te bevestigen.

Moet de zonweringdrukknop wave I met andere inbouw zonweringsactoren sys worden verbonden, dan dient deze handeling te worden herhaald.

Vanop een zonweringdrukknop wave kunnen naar believen veel inbouw zonweringsactoren sys op afstand worden bediend (Afbeelding E).

Omgekeerd kan een met een zonweringdrukknop wave uitgeruste inbouw zonweringsactor sys vanop hoogstens 10 draadloze drukknoppen op afstand worden bediend (Afbeelding F).

Indien gewenst wordt, dat de inbouw zonweringsactor sys I (G1 in afbeelding G) vanaf de zonweringdrukknop wave II (G3) op afstand wordt bediend, dan dienen de beide drukknoppen wave jaloerie I en II opnieuw in de speciale functie te worden geschakeld. Het verbindingstelegram is echter aan de zonweringdrukknop wave II te activeren.

Afbeelding G

G1 Inbouw zonweringsactor sys I
G2 Zonweringdrukknop wave I
G3 Zonweringdrukknop wave II
G4 Inbouw zonweringsactor sys II

NL

E

Programación y puesta en marcha

El funcionamiento del mecanismo sobre el que está empotrado el pulsador es posible sin necesidad de ningún tipo de programación desde el momento en que el pulsador se coloca sobre él.

Si se quiere controlar más mecanismos de persianas sys remotamente, deben enlazarse por radiofrecuencia. Todo mecanismo de persianas sys que se quiera utilizar, necesita un pulsador de persianas wave.

La conexión del pulsador de persianas wave con otros componentes de radiofrecuencia se lleva a cabo utilizando el pulsador wave. Para ello, los dos aparatos que vayan a comunicarse entre sí, deben ajustarse al "modo programación". El estado del pulsador y el éxito en la conexión se muestran mediante el LED situado en el centro de la tecla.

Conexión a través de radiofrecuencia:

Ejemplo de conexión por radiofrecuencia entre el pulsador de persianas wave I y el mecanismo de control de persianas sys II

Diagrama D

D1 Mecanismo de control de persianas sys I
D2 Pulsador de persianas wave I
D3 Pulsador de persianas wave II
D4 Mecanismo de control de persianas sys II

1. Pulsador de persianas wave II: Ponerlo en "modo programación" (D3).

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla II como mínimo durante 10 segundos.

Visualización: A los 10 seg. el LED de la tecla wave (comutación a funcionamiento en "modo programación") comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por seg.).

2. Pulsador de persianas wave I: Ponerlo en "modo programación" (D2).

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla I como mínimo durante 10 segundos.

Visualización: A los 10 seg. el LED de la tecla wave (comutación a funcionamiento en "modo programación") comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por seg.).

3. Pulsador de persianas wave I: Enviar el telegrama de enlace (D2).

Acción: Pulsación corta (máximo 0,4 seg.) sobre la tecla I en la parte SUPERIOR, CENTRAL o INFERIOR.

Visualización: Durante 3 segundos, el LED del pulsador de persianas wave I parpadea rápidamente (3 veces por segundo, aprox.) si la conexión se ha establecido con éxito. Luego se apaga el LED y el pulsador abandona el "modo programación". Del mismo modo, el LED del pulsador de persianas wave II también parpadea rápidamente y luego finaliza el "modo programación".

Cuando se enlace el pulsador wave de persianas con un contacto de puerta / ventana, el pulsador wave de persianas también deberá conectarse a funcionamiento en "modo programación". A continuación, habrá de emitirse el telegrama de enlace en el contacto de la puerta / ventana (véanse las instrucciones de manejo del aparato).

Advertencia: Para establecer el enlace sólo se dispone de un tiempo limitado, dado que los pulsadores wave de persianas abandonan el funcionamiento en "modo programación" después de 2 minutos.

Ya está realizada la conexión entre el pulsador de persianas wave I y el mecanismo de control de persianas sys II. Pulsando la tecla del pulsador de persianas wave I (D2), también se controlará el mecanismo de persianas sys (D4) mediante radiofrecuencia.

Cuando no se consiga establecer el enlace (p. ej. cuando la distancia sea demasiado grande) las dos teclas wave de persianas abandonan el funcionamiento en "modo programación" después de 2 minutos como máximo, sin confirmar el buen resultado de la operación con un parpadeo rápido.

Si hubiera que enlazar el pulsador wave de persianas I con otros mecanismos de control de persianas sys, habrá que repetir este procedimiento.

Un pulsador de persianas wave puede controlar un número ilimitado de mecanismos de control de persianas sys (Diagrama E).

Un mecanismo de control de persianas sys equipado con un pulsador de persianas wave puede ser controlado de forma remota por radiofrecuencia, por hasta 10 pulsadores de radio (Diagrama F).

Si se desea controlar remotamente el mecanismo de control de persianas sys I (G1 en el diagrama G), a partir del pulsador wave de persianas sys II (G3), habrá que conectar de nuevo en funcionamiento en "modo programación" los dos pulsadores wave de persianas I y II. El telegrama de enlace, sin embargo, deberá crearse en el pulsador wave de persianas II.

Diagrama G

G1 Mecanismo de control de persianas sys I
G2 Pulsador wave de persianas I
G3 Pulsador wave de persianas II
G4 Mecanismo de control de persianas sys II

D

Löschen einer Verbindung:

Das Löschen nur einer Verbindung erfolgt durch ein erneutes Zuordnen.

Löschen der Verbindung zwischen der Taste wave Jalousie in Kombination I und dem Jalousiesteuerungs-Einsatz sys in Kombination II (**Bild D**).

1. Taste wave Jalousie II: In die Sonderfunktion schalten.
2. Taste wave Jalousie I: In die Sonderfunktion schalten.
3. Taste wave Jalousie I: Verbindungstelegramm auslösen.

Damit ist die Verbindung der Taste wave Jalousie I mit dem Jalousiesteuerungs-Einsatz II gelöscht.

Löschen aller Verbindungen und Rücksetzen in den Auslieferungszustand:

1. Taste wave Jalousie in die Sonderfunktion schalten.

Aktion: Drücken der Tasterwippe MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. (Umschalten in die Sonderfunktion) langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

2. Gerät rücksetzen.

Aktion: Erneutes Drücken der Tasterwippe MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste blinkt für die Dauer von etwa 3 Sek. schnell (ca.3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und die Taste verlässt die Sonderfunktion.

Alle Verbindungen zu diesem Einsatz sind gelöscht. Das Gerät befindet sich im Auslieferungszustand. Verbindungen dieser Taste wave Jalousie zu anderen Einsätzen bleiben bestehen und sind gegebenenfalls dort zu löschen.

24-Stunden Automatik Schaltzeiten löschen:

1. Taste wave Jalousie in die Sonderfunktion schalten.

Aktion: Drücken der Tasterwippe MITTIG für mindestens 10 Sekunden.
Anzeige: Die LED der Taste beginnt nach 10 Sek. langsam (ca. 1-mal pro Sek.) zu blinken.

2. Schaltzeiten löschen.

Aktion: Lange Betätigung (zwischen 3 und 10 Sekunden) der Tasterwippe OBEN zum Löschen des Auffahrzeitpunktes oder UNTEN zum Löschen des Abfahrzeitpunktes.

Anzeige: Die LED der Taste blinkt für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.) und erlischt anschließend.

Der Auffahr- bzw. Abfahr-Zeitpunkt ist gelöscht. Nach erfolgreichem Löschen der Auffahr- und Abfahr-Zeit ist die 24-Stunden Automatik deaktiviert. Die LED der Taste erlischt. Das Gerät befindet sich im Normalbetrieb.

Verlassen des Betriebszustandes Sonderfunktion:

Befindet sich die Taste wave Jalousie in der Sonderfunktion, wird dieser Zustand durch folgende Aktionen beendet und in die Normalfunktion zurückgeschaltet.

1. Senden eines Verbindungstelegramms
2. Empfang eines Verbindungstelegramms.
3. Löschen einer 24-Stunden Automatik Schaltzeit (lange Betätigung (zwischen 3 und 10 Sekunden) der Tasterwippe OBEN oder UNTEN).
4. Time Out nach 2 Minuten (über eine Zeitdauer von 2 Minuten keine Betätigung der Tasterwippe bzw. kein Verbindungstelegramm empfangen).

Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

☎ +49 (0) 180 50 50-222
☎ +49 (0) 180 50 50-223
🌐 <http://www.siemens.de/automation/support-request>

GB

Procedure for deleting a connection:

Single connections can be deleted by assigning the new correlation.

Deletion of the connection between the pushbutton wave shutter in combination I and the shutter control insert sys in combination II (**Diagram D**).

1. Pushbutton wave shutter II: Switch to the special function.
2. Pushbutton wave shutter I: Switch to the special function.
3. Pushbutton wave shutter I: Trigger linking telegram.

The connection between pushbutton wave shutter I and shutter control insert II is thereby deleted.

Deleting all connections and resetting the supplied state:

1. Switch the pushbutton wave shutter to the special function.

Action: Press the pushbutton rocker in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds (toggling to the special function).

2. Reset the device.

Action: Press the pushbutton rocker again in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton flashes rapidly (3 times per sec.) for approx. 3 seconds. The LED is then extinguished and the pushbutton exits the special function.

All connections are deleted. The device is restored to its initial state. Connections of this pushbutton wave shutter to other inserts remain intact and must likewise be deleted.

Delete automatic 24 hour switching intervals:

1. Switch the pushbutton wave shutter to the special function.

Action: Press the pushbutton rocker in the CENTRE for at least 10 seconds.
Display: The LED of the pushbutton begins to flash slowly (approx. once per second) after 10 seconds.

2. Delete the switching times.

Action: Long operation (between 3 and 10 seconds) of the pushbutton rocker at the TOP to delete the period for upward movement or at the BOTTOM to delete the period for downward movement.
Display: The LED of the pushbutton flashes rapidly (3 times per sec.) for approx. 3 seconds and then extinguished.

The set period for upward or downward movement is deleted. Once these time settings have been successfully deleted, the 24 hour automatic mode is disabled. The LED located in the centre of the pushbutton is extinguished. The device is in the normal mode.

Exit the special function mode:

If the pushbutton wave shutter is operated in special mode, this state is terminated by the following actions and switched back to normal mode.

1. Transmission of a linking telegram.
2. Receipt of a linking telegram.
3. Deletion of an automatic 24 hour switching interval (long operation (between 3 and 10 seconds) of the pushbutton rocker at the TOP or BOTTOM).
4. Time out after 2 minutes (no pushbutton actions are carried out and no linking telegrams are received for a period of 2 minutes).

General Notes

- The operating instructions must be handed over to the client.
- Any faulty devices should be returned to the local Siemens office.
- If you have further questions concerning the product please contact our technical support:

☎ +49 (0) 180 50 50-222
☎ +49 (0) 180 50 50-223
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>

F

Effacement d'une connexion:

L'effacement d'une seule connexion a lieu par nouvelle assignation.

Effacement de la connexion entre le poussoir wave pour stores de la combinaison I et le mécanisme de l'actionneur pour stores sys de la combinaison II (**fig. D**).

1. Poussoir wave pour stores II: Commuter en fonction spéciale.
2. Poussoir wave pour stores I: Commuter en fonction spéciale.
3. Poussoir wave pour stores I: Déclencher le télégramme de connexion.

Ainsi, la connexion du poussoir wave pour stores I au mécanisme de l'actionneur pour stores sys II est effacée.

Effacement de toutes les liaisons et remise à zéro, à l'état de livraison:

1. Commuter le poussoir wave pour stores en fonction spéciale.

Action: Pression de la manette AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: Au bout de 10 s (commutation en fonction spéciale), la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

2. Remise à zéro de l'appareil.

Action: Nouvelle pression de la manette AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: La LED du poussoir clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s). Ensuite, la LED s'éteint et l'interrupteur quitte la fonction spéciale.

Toutes les liaisons à ce mécanisme sont effacées. L'appareil est à l'état de livraison. Les liaisons de ce poussoir wave pour stores à d'autres mécanismes demeurent fonctionnelles et doivent être effacées si nécessaire.

Effacement de la fonction horloge 24 heures:

1. Commuter le poussoir wave pour stores en fonction spéciale.

Action: Pression de la manette AU CENTRE pendant au moins 10 secondes.
Affichage: Au bout de 10 s, la LED du poussoir se met à clignoter lentement (env. 1x par s).

2. Effacement de la fonction horloge.

Action: Actionnement prolongé (entre 3 et 10 s) de la manette du poussoir EN HAUT pour effacer le moment d'ouverture programmé ou actionnement de la manette EN BAS pour effacer le moment de fermeture programmé.
Affichage: La LED du poussoir clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s) puis s'éteint.

Le moment d'ouverture ou de fermeture est effacé. Après avoir effacé le moment d'ouverture ou de fermeture, le programmeur 24 heures est désactivé. La LED du poussoir s'éteint. L'appareil est sur le mode de fonctionnement normal.

Abandon de l'état de fonctionnement "fonction spéciale":

Si l'interrupteur wave pour stores est commuté en fonction spéciale, celle-ci est quittée par les actions suivantes et le fonctionnement normal est rétabli.

1. Emission d'un télégramme de connexion.
2. Réception d'un télégramme de connexion.
3. Effacement d'une fonction horloge 24 heures (actionnement prolongé (entre 3 et 10 s) de la manette du poussoir EN HAUT ou EN BAS).
4. Temps mort au bout de 2 minutes (pas d'actionnement de la manette pendant 2 minutes ou pas de réception de télégramme de connexion).

Remarques générales

- Les instructions de service doivent être remises au client.
- Un appareil défectueux doit être envoyé à l'agence Siemens compétente.
- En cas de questions supplémentaires concernant le produit, veuillez vous adresser à notre support technique:

☎ +49 (0) 180 50 50-222
☎ +49 (0) 180 50 50-223
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>

NL

Wissen van een verbinding:

Het wissen van slechts één verbinding geschiedt door opnieuw toewijzen.

Wissen van de verbinding tussen de zonweringdrukknop wave in combinatie I en de inbouw zonweringfactor sys in combinatie II (**Afbeelding D**).

1. Zonweringdrukknop wave II: in de speciale functie schakelen.
2. Zonweringdrukknop wave I: in de speciale functie schakelen.
3. Zonweringdrukknop wave I: verbindingstelegram zenden.

Hiermee is de verbinding van de zonweringdrukknop wave I met de inbouw zonweringfactor II gewist.

Wissen van alle verbindingen en terugzetten in de staat van levering:

1. Zonweringdrukknop wave in de speciale functie schakelen.

Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s (omschakelen in de speciale functie) langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

2. Apparaat resetten.

Actie: Opnieuw gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert gedurende ongeveer 3 seconden snel (ca. 3 maal per s). Daarna dooft de LED en de drukknop verlaat de speciale functie.

Alle verbindingen naar deze module zijn gewist. Het apparaat bevindt zich in de staat zoals het werd geleverd. Verbindingen van deze zonweringdrukknop wave naar andere modulen blijven bestaan en zijn eveneens daar te wissen.

24-uren-klokfunctie schakeltijden wissen:

1. Zonweringdrukknop wave in de speciale functie schakelen.

Actie: Gedurende minstens 10 seconden in het MIDDEN van de wipchakelaar drukken.
Aanwijzing: De LED van de drukknop begint na 10 s langzaam (ca. eenmaal per s) te knipperen.

2. Schakeltijden wissen.

Actie: Lang indrukken (tussen 3 en 10 seconden) van de wipchakelaar BOVEN voor het wissen van het omhoogtijdstip of ONDER voor het wissen van het omlaagtijdstip.
Aanwijzing: De LED van de drukknop knippert na 3 seconden snel (ca. driemaal per s) en dooft vervolgens.

Het omhoog- of omlaagtijdstip is gewist. Na een geslaagd wissen van de omhoog en omlaagtijd is het 24-uren-klokfunctie gedeactiveerd. De LED van de drukknop dooft. Het apparaat bevindt zich in de normale modus.

Verlaten van de bedrijfsmodus speciale functie:

Is de zonweringdrukknop wave in de speciale functie, dan wordt deze toestand door de volgende acties beëindigd en wordt er teruggeschakeld in de normale functie.

1. Zenden van een verbindingstelegram
2. Ontvangst van een verbindingstelegram.
3. Wissen van een automatische 24-uren-schakeltijd (lang indrukken (tussen 3 en 10 seconden) van de wipchakelaar BOVEN of ONDER).
4. Time-out na 2 minuten (gedurende een tijdsperiode van 2 minuten geen bediening van de wipchakelaar of geen verbindingstelegram ontvangen).

Algemene aanwijzingen

- De gebruiksaanwijzing moet de klant worden overhandigd.
- Een defect apparaat dient aan de bevoegde vestiging van de Siemens AG te worden gestuurd.
- Indien u vragen heeft met betrekking tot het product, kunt u daarmee terecht bij onze Technical Support:

☎ +49 (0) 180 50 50-222
☎ +49 (0) 180 50 50-223
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>

E

Procedimiento para eliminar un enlace:

Es posible eliminar enlaces realizando nuevas conexiones.

Ejemplo de eliminación de un enlace de radiofrecuencia entre un pulsador de persianas wave en la combinación I y un mecanismo de control de persianas sys en la combinación II (**Diagrama D**).

1. Pulsador de persianas wave II: Poner el pulsador de persianas wave en "modo programación".
2. Pulsador de persianas wave I: Poner el pulsador de persianas wave en "modo programación".
3. Pulsador de persianas wave I: Crear el telegrama de enlace.

Con ello se elimina el enlace del pulsador wave de persianas I con el mecanismo de control de persianas II.

Eliminar todos los enlaces y resetear el aparato al estado de fábrica:

1. Poner el pulsador de persianas wave en "modo programación".

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla como mínimo durante 10 segundos.
Visualización: A los 10 segundos el LED de la tecla wave (conmutación a funcionamiento en "modo programación") comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por seg.).

2. Resetear el aparato.

Acción: Presionar nuevamente en el CENTRO de la tecla como mínimo durante otros 10 segundos.
Visualización: El LED del pulsador parpadea rápidamente durante 3 seg. aprox. (aprox.3 veces por seg.) y a continuación se apaga, abandonando el pulsador el "modo programación".

Todos los enlaces con ese mecanismo quedan eliminados. El aparato se encuentra en estado de fábrica. Los enlaces de este pulsador wave de persianas con otros mecanismos permanecen y, dado el caso, deberán eliminarse en los mismos.

Eliminar los ajustes horarios del "modo automático 24 horas":

1. Poner el pulsador de persianas wave en "modo programación".

Acción: Presionar en el CENTRO de la tecla como mínimo durante 10 segundos.
Visualización: A los 10 segundos el LED de la tecla wave comienza a parpadear lentamente (aprox. un parpadeo por seg.).

2. Eliminar los ajustes horarios.

Acción: Pulsación larga (entre 3 y 10 segundos) en la parte SUPERIOR de la tecla para borrar el horario de subida de la persiana, o en la parte INFERIOR de la tecla para borrar el horario de bajada.
Visualización: El LED del pulsador parpadea rápidamente durante unos 3 segundos (aprox. 3 veces por segundo) y a continuación se apaga.

Se ha eliminado la programación del horario de subida o de bajada. Cuando se han borrado correctamente estos ajustes, el "modo automático 24 horas" queda deshabilitado. El LED de la tecla se apaga. El aparato se encuentra en modo de funcionamiento normal.

Salir del funcionamiento en "modo programación":

Si el pulsador de persianas se encuentra en el "modo programación", se puede abandonar este estado y volver al estado normal realizando cualquiera de las siguientes acciones:

1. Envío de un telegrama de enlace
2. Recepción de un telegrama de enlace.
3. Eliminación del "modo automático 24 horas" (pulsación larga (entre 3 y 10 segundos) en la parte SUPERIOR o INFERIOR de la tecla).
4. Esperar durante 2 minutos sin actuar sobre la tecla del pulsador ni recibir ningún telegrama de enlace.

Indicaciones generales

- Deben entregarse al cliente las instrucciones de manejo.
- Si el aparato estuviera defectuoso, deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjase por favor a nuestro equipo de soporte técnico:

☎ +49 (0) 180 50 50-222
☎ +49 (0) 180 50 50-223
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>